叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. “美国瑞士”：利哈伊谷铁(the Switzerland Of America Lehigh Valley) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“美国瑞士”：利哈伊谷铁(The Switzerland of America Lehigh Valley)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði] “ ['swɪtsərlənd] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
The “ Switzerland of America
这 “ 瑞士 的 美国

“美国的瑞士”

” ['li:hai] ['væli] ['reɪlroʊd] .
” LEHIGH VALLEY RAILROAD .
” 利哈伊 谷 铁路 .

“利哈伊谷铁路。”

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

['kʌvər] .
Cover .
覆盖 .

覆盖。

[mʌskənɛtkɔŋ] [kɜ:rv] .
Musconetcong Curve .
穆斯康内特孔 曲线 .

穆斯康内特孔曲线。

['li:hai] ['væli] [frʌm; frəm] [ˌpɪkə'dɪli] [hɪl] .
Lehigh Valley from Piccadilly Hill .
利哈伊大学 谷 从 皮卡迪利 爬坡道 .

从皮卡迪利山眺望利哈伊谷。

['li:hai] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [saʊθ] ['beθlihem] .
Lehigh University , South Bethlehem .
利哈伊大学 大学 , 南 伯利恒 .

利哈伊大学，南伯利恒。

['rɑ:kˌdeɪl] [kʌt] .
Rockdale Cut .
罗克代尔 切 .

罗克代尔切口。

['mɔtʃ] [tʃʌŋk] .
Mauch Chunk .
莫赫 块 .

莫克·克恩克。

- [fɔ:lz] , [glen] - .
Onoko Falls , Glen Onoko .
- 瀑布 , 格伦 - .

奥诺科瀑布，奥诺科峡谷。

['swɪtʃbæk]	[kɜːrv]	,	[kwə'keɪk]	.
Switchback	**Curve**	**,**	**Quakake**	**.**
回转	曲线	,	呱呱	.

回旋弯道，Quakake。

[klɪf]	[vjuː]	,	['sʌmɪt]	[ʌv; əv]	[ˌæli'geinis]	.
Cliff	**View**	**,**	**Summit**	**of**	**Alleghenies**	**.**
悬崖	看法	,	首脑	的	阿勒格尼山脉	.

悬崖景观，阿勒格尼山脉之巅。

['rɑːki]	[blʌf]	,	[nɪr]	[fɔːlz]	['steɪʃ(ə)n]	.
Rocky	**Bluff**	**,**	**near**	**Falls**	**Station**	**.**
洛基	虚张声势	,	靠近	瀑布	车站	.

洛基布拉夫，靠近瀑布站。

[vjuː]	[iːst]	[ʌv; əv]	['stændɪŋ]	[stoʊn]	.
View	**East**	**of**	**Standing**	**Stone**	**.**
看法	东方	的	常设	石头	.

从立石向东眺望。

[red]	['rɑːks]	,	[nɪr]	['ælənz]	.
Red	**Rocks**	**,**	**near**	**Allen's**	**.**
红色的	岩石	,	靠近	艾伦的	.

红岩，靠近艾伦家。

[toʊ'wɑːndə]	[frʌm; frəm]	['teɪbl]	[rɑːk]	.
Towanda	**from**	**Table**	**Rock**	**.**
托万达	从	桌子	岩石	.

来自桌岩的托万达。

['kævərn]	[kæ'skeɪd]	,	['wɔtkinz]	[glen]	.
Cavern	**Cascade**	**,**	**Watkins**	**Glen**	**.**
洞穴	级联	,	沃特金斯	格伦	.

沃特金斯峡谷洞穴瀑布。

[kɔːr'nel]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]	[ænd; ənd]	[kei'juːgə]	[leɪk]	,	['ɪθəkə]	.
Cornell	**University**	**and**	**Cayuga**	**Lake**	**,**	**Ithaca**	**.**
康奈尔大学	大学	和	卡尤加	湖	,	伊萨卡	.

康奈尔大学和伊萨卡市卡尤加湖。

[leɪk]	[frʌnt]	,	[dʒə'niːvə]	.
Lake	**Front**	**,**	**Geneva**	**.**
湖	正面	,	日内瓦	.

日内瓦湖畔。

['pɪrsɪz]	[pə'vɪliən]	,	['klɪftən]	[sprɪŋz]	.
Pierce's	**Pavilion**	**,**	**Clifton**	**Springs**	**.**
皮尔斯的	亭	,	克利夫顿	斯普林斯	.

皮尔斯凉亭，克利夫顿斯普林斯。

[meɪn]	[striːt]	,	['rɑːtʃɪstər]	.
Main	**Street**	**,**	**Rochester**	**.**
主要的	街道	,	罗切斯特	.

罗切斯特大街。

['loʊər]	[ˌdʒenə'siː]	[fɔːlz]	,	[nɪr]	['rɑːtʃɪstər]	.
Lower	**Genesee**	**Falls**	**,**	**near**	**Rochester**	**.**
降低	吉尼西	瀑布	,	靠近	罗切斯特	.

罗切斯特附近的下杰纳西瀑布。

['hemlɑːk]	[leɪk]	.
Hemlock	**Lake**	**.**
铁杉	湖	.

铁杉湖。

['lɔŋˌwʊd]	[ɪk'skɜ:rʒ(ə)n]	[graʊndz]	.
Longwood	**Excursion**	**Grounds**	**.**
朗伍德	短途旅行	理由	.

朗伍德郊游场地。

[brɪŋk]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkən]	[fɔ:lz]	,	[naɪ'ægrə]	.
Brink	**of**	**American**	**Falls**	**,**	**Niagara**	**.**
边缘	的	美国人	瀑布	,	尼亚加拉	.

美国瀑布边缘，尼亚加拉大瀑布。

[naɪ'ægrə]	[fɔ:lz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	.	[[ˌtu:'tu:]]
Niagara	**Falls**	**from**	**the**	**Bridge**	**.**	**[2]**
尼亚加拉	瀑布	从	这	桥	.	[2]

从桥上眺望尼亚加拉大瀑布。[2]

['kɑ:piraɪt]	-
COPYRIGHT	**1897**
版权	-

版权所有 1897 年

[dʒeɪ]	.	['mɜ:rri]	['dʒɔ:rdn]
J	**.**	**MURRAY**	**JORDAN**
J	.	默里	约旦

J·默里·乔丹

-	[es]	.	[pen]	[skwer]
1438	**S**	**.**	**PENN**	**SQUARE**
-	S	. 宾夕法尼亚		正方形

南宾夕法尼亚广场 1438 号

[ˌfɪlə'delfɪr]	,	[pɑ:]	.	[[θri:]]
PHILADELPHIA	**,**	**PA**	**.**	**[3]**
费城	, 宾夕法尼亚州		.	[3]

宾夕法尼亚州费城。[3]

[mʌskənɛtkɔŋ]	[kɜ:rv]	.	[[fɔ:r]]
MUSCONETCONG	**CURVE**	**.**	**[4]**
穆斯康内特孔	曲线	.	[4]

MUSCONETCONG 曲线。[4]

['li:hai]	['væli]	[frʌm; frəm]	[ˌpɪkə'dɪli]	[hɪl]	.	[[faɪv]]
LEHIGH	**VALLEY**	**FROM**	**PICCADILLY**	**HILL**	**.**	**[5]**
利哈伊	谷	从	皮卡迪利	爬坡道	.	[5]

从皮卡迪利山眺望利哈伊谷。[5]

['li:hai]	[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]	,	[saʊθ]	['beθlihem]	.	[[sɪks]]
LEHIGH	**UNIVERSITY**	**,**	**SOUTH**	**BETHLEHEM**	**.**	**[6]**
利哈伊	大学	,	南	伯利恒	.	[6]

利哈伊大学，南伯利恒。[6]

['rɑ:kˌdeɪl]	[kʌt]	.	[['sɛvən]]
ROCKDALE	**CUT**	**.**	**[7]**
罗克代尔	切	.	[7]

罗克代尔切口。[7]

['mɔtʃ]	[tʃʌŋk]	.	[[eɪt]]
MAUCH	**CHUNK**	**.**	**[8]**
莫赫	块	.	[8]

MAUCH CHUNK.[8]

-	[fɔ:lz]	,	[glen]	-	.	[[naɪn]]
ONOKO	**FALLS**	**,**	**GLEN**	**ONOKO**	**.**	**[9]**
-	瀑布	,	格伦	-	.	[9]

奥诺科瀑布，格伦奥诺科。[9]

['swɪtʃbæk] [kɜːrv] , [kwə'keɪk] . [-]
SWITCHBACK CURVE , QUAKAKE . [10]
折返 曲线 , 呱呱 . [-]

回转弯道，地震。[10]

[klɪf] [vjuː] , ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ˌæli'geinis] . [-]
CLIFF VIEW , SUMMIT OF ALLEGHENIES . [11]
悬崖 看法 , 首脑 的 阿勒格尼山脉 . [-]

克利夫维尤，阿勒格尼山口。[11]

['rɑːki] [blʌf] , [nɪr] [fɔːlz] ['steɪʃ(ə)n] . [-]
ROCKY BLUFF , NEAR FALLS STATION . [12]
岩石 虚张声势 , 靠近 瀑布 车站 . [-]

岩石峭壁，靠近瀑布站。[12]

[vjuː] [iːst] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [stoʊn] . [-]
VIEW EAST OF STANDING STONE . [13]
看法 东方 的 常设 石头 . [-]

从立石向东眺望。[13]

[red] ['rɑːks] , [nɪr] ['ælənz] . [-]
RED ROCKS , NEAR ALLEN'S . [14]
红色的 岩石 , 靠近 艾伦的 . [-]

红岩，靠近艾伦。[14]

[toʊ'wɑːndə] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [rɑːk] . [-]
TOWANDA FROM TABLE ROCK . [15]
托万达 从 桌子 岩石 . [-]

来自桌岩的托万达。[15]

['kævərn] [kæ'skeɪd] , ['wɔtkinz] [glen] . [-]
CAVERN CASCADE , WATKINS GLEN . [16]
洞穴 级联 , 沃特金斯 格伦 . [-]

沃特金斯峡谷洞穴瀑布。[16]

[kɔːr'nel] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ænd; ənd][kei'juːgə] [leɪk] , ['ɪθəkə] . [-]
CORNELL UNIVERSITY AND CAYUGA LAKE , ITHACA . [17]
康奈尔 大学 和 卡尤加 湖 , 伊萨卡 . [-]

康奈尔大学和卡尤加湖，伊萨卡。[17]

[leɪk] [frʌnt] , [dʒə'niːvə] . [-]
LAKE FRONT , GENEVA . [18]
湖 正面 , 日内瓦 . [-]

日内瓦湖滨。[18]

['pɪrsɪz] [pə'vɪliən] , ['klɪftən] [sprɪŋz] . [-]
PIERCE'S PAVILION , CLIFTON SPRINGS . [19]
皮尔斯的 亭 , 克利夫顿 弹簧 . [-]

皮尔斯凉亭，克利夫顿斯普林斯。[19]

[meɪn] [striːt] , ['rɑːtʃɪstər] . [-]
MAIN STREET , ROCHESTER . [20]
主要的 街道 , 罗切斯特 . [-]

罗切斯特主街。[20]

['loʊər] [ˌdʒenə'siː] [fɔːlz] , [nɪr] ['rɑːtʃɪstər] . [-]
LOWER GENESEE FALLS , NEAR ROCHESTER . [21]
降低 杰纳西 瀑布 , 靠近 罗切斯特 . [-]

罗切斯特附近的下杰内西瀑布。[21]

['hemlɑːk] [leɪk] . [-]
HEMLOCK LAKE . [22]
铁杉 湖 . [-]

铁杉湖。[22]

['lɔŋˌwʊd] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [graʊndz] . [-]
LONGWOOD EXCURSION GROUNDS . [23]
长木 短途旅行 理由 . [-]

朗伍德郊游场地。[23]

[brɪŋk] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [fɔːlz] , [naɪ'ægrə] . [-]
BRINK OF AMERICAN FALLS , NIAGARA . [24]
边缘 的 美国人 瀑布 , 尼亚加拉 . [-]

美国瀑布边缘，尼亚加拉瀑布。[24]

[naɪ'ægrə] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
NIAGARA FALLS FROM THE BRIDGE .
尼亚加拉 瀑布 从 这 桥 .

从桥上可以看到尼亚加拉瀑布。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðɪs] [wɜːrk]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [fʊl] [peɪdʒ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['fəutəgræfs] [dɪ'pɪktɪŋ]
This work presents a series of full page black - and - white photographs depicting
这 工作 礼物 一个 系列 的 满的 页 黑色的 - 和 - 白色的 照片 描绘
['veriəs] [siːnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['liːhaɪ] ['væli] ['reɪlroʊd] ([ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es]
various scenes along the Lehigh Valley Railroad (in the eastern parts of the U . S
各种各样的 场景 沿着 这 利哈伊大学 谷 铁路 (在 这 东 部分 的 这 U . S
. [steɪts] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]) ,
. states of Pennsylvania and New York) ,
. 各州 的 宾夕法尼亚州 和 新的 约克) ,

这部作品以一系列全页黑白照片的形式，描绘了利哈伊谷铁路沿线（位于美国宾夕法尼亚州和纽约州东部）的各种景色。

[baʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌnt] ['kʌvər] .
bound with an illustrated front cover .
边界 和 一个 插图 正面 覆盖 .

精装本，封面配有插图。

[ɪn][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el]['vɜːrʒ(ə)n][ðə; ði] “ [fʊl] - [saɪz] ” [lɪŋkt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [faɪlz][ɑːr; ər] - % [ʌv; əv][ðə; ði]
In the HTML version the “ full - size ” linked illustration files are 50 % of the
在 这 HTML 版本 这 “ 满的 - 尺寸 ” 链接 插图 文件 是 - % 的 这
[saɪz][æz; əz] [skænd] ,
size as scanned ,
尺寸 作为 扫描 ,

HTML 版本中，“全尺寸”链接插图文件的大小只有扫描件的 50%。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [iːtʃ] [biː; bi] [ə'prɑːksɪmətli] 6M [iːtʃ] , [ænd; ənd][nɑːt] [wel] - ['suːtɪd] [fɔːr; fər]
otherwise they would each be approximately 6M each , and not well - suited for
否则 他们 会 每个 是 大约 6M 每个 , 和 不是 出色地 - 适合 为了
['meni] ['moʊbəl][dɪ'vaɪsɪz] .
many mobile devices .
许多 移动的 设备 .

否则，它们每个大约都会达到 6M，不太适合很多移动设备。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniəns] .
A List of Illustrations has been added as a convenience .
一个 列表 的 插图 有 到过 额外 作为 一个 方便 .

为方便起见，已添加插图列表。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['kʌvər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ænd; ənd] ['kɑːpiraɪt]

Aside	**from**	**the**	**title**	**on**	**the**	**cover**	**—**	**and**	**the**	**publisher**	**and**	**copyright**
旁边	从	这	标题	在	这	覆盖	—	和	这	出版商	和	版权

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ɪts]['vɜːrsoʊ] — [ðə; ði]['oʊnli][tekst] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['kæpʃənz] .

information	**on**	**its**	**verso**	**—**	**the**	**only**	**text**	**contained**	**within**	**is**	**the**	**illustration**	**captions**	**.**
信息	在	它是	背面	—	这	仅有的	文本	包含	之内	是	这	插图	图片说明	.

除了封面上的标题（以及封底的出版商和版权信息）之外，书中唯一的文字就是插图说明。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['bɑːdi][tekst] .

There	**is**	**no**	**body**	**text**	**.**
那里	是	不	身体	文本	.

没有正文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神